

КЛАУС ТОЙБЕР

CATAN®

МОРЕПЛАВЦІ

ДОПОВНЕННЯ ДЛЯ 5-6 ГРАВЦІВ

ПРАВИЛА ГРИ

Передмова

Із цим доповненням ви матимете змогу грати в «CATAN: Мореплавці» в компанії з п'ятьох чи шістьох гравців. Гравці, знайомі з попередніми виданнями цього доповнення, зауважать, що в грі більше немає позачергової фази будівництва. Замість неї було додано нові правила. Ознайомитися зі старими правилами можна на вебсайті catan.de/spielregeln.

Важливо! Гра з 5–6 гравцями вимагає наявності базової гри «CATAN», «CATAN. Доповнення для 5–6 гравців», а також компонентів відповідних сценаріїв «CATAN: Мореплавці».

Для розрізнення компонентів різних доповнень плитки місцевості та частини рамки цього доповнення містять такий символ: .

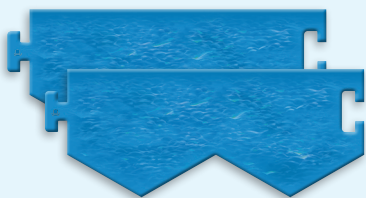
Зміст

Передмова	1
Компоненти	2
Підготовка до гри	3
Ігролад	4
Примітка щодо різних видань ігор «CATAN»	5
Незвідані береги	6
Шість островів	8
Океанія	10
Крізь пустелю	12
Забуте плем'я	14
Тканини для Катану	16
Піратські острови	18
Чудеса Катану	20
Новий світ (довільна гра)	22
Пам'ятка	24



Компоненти

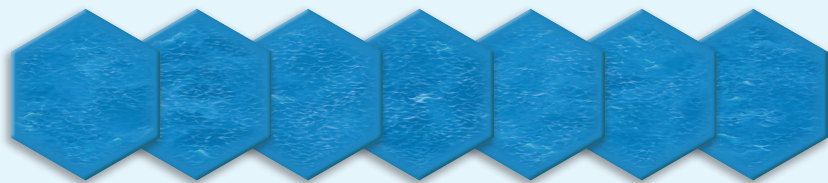
2 частини рамки



1 особлива гавань (для вовни)



7 плиток моря



3 плитки місцевості:



золотоносних рік (2 шт.), пустелі (1 шт.)

20 жетонів
переможних балів



Зворот: жетон тканини

6 жетонів
піратських фортець



*(3 зеленого кольору,
3 фіолетового кольору)*

2 жетони
ігрових кольорів:



зелений і фіолетовий

2 жетони
маяка



15 зелених
кораблів



15 фіолетових
кораблів



Маркери першого та другого гравців із підставками





Підготовка до гри

Підготовка ігрового поля

Зберіть ігрове поле згідно з інструкціями відповідного сценарію.

Важливо! Шість частин рамки базової гри «CATAN» покладіть гаванями долілиць.



Спочатку розкладіть деталі доповнення на столі, а тоді вставте в них деталі базової гри «CATAN». Якщо будете робити навпаки, доведеться докласти більше зусиль і можна пошкодити компоненти.

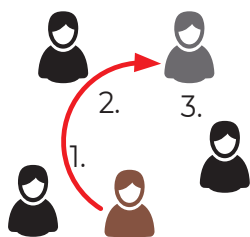
Розташування стартових фігурок

Усі гравці по черзі кидають кубики, щоб визначити черговість ходів. Гравець із найбільшим значенням на кубиках стане Гравцем А. Він ставить перед собою маркер першого гравця.

Третій гравець ліворуч від Гравця А ставить перед собою маркер другого гравця.

П'ЯТЕРО ГРАВЦІВ

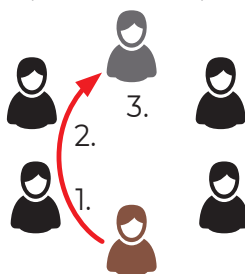
Третій гравець ліворуч від гравця А = Маркер 2



Гравець А = Маркер 1

ШЕСТЕРО ГРАВЦІВ

Третій гравець ліворуч від гравця А = Маркер 2



Гравець А = Маркер 1



Фаза заснування

Продовжуйте фазу заснування згідно з правилами сценарію.

Ігролад

Загалом для гри із цим доповненням застосовуються ті самі правила, що й для базової гри «CATAN» та доповнення «CATAN: Морепоплавці». Єдина зміна полягає в тому, що тепер упродовж ходу дії виконують по двоє гравців — ті, що мають перед собою маркери першого та другого гравців.

Той, хто має перед собою маркер першого гравця, робить хід: кидає кубики, щоб визначити, з яких плиток місцевості гравці отримуватимуть сировину, а також може торгувати, будувати (і купувати карти розвитку), розіграти 1 карту розвитку (навіть перед тим, як кинути кубики) та перемістити 1 корабель. А виконавши свої дії, передає кубики й маркер першого гравця учаснику ліворуч.

Той, хто має перед собою маркер другого гравця, тепер робить адаптований хід. Такий гравець може торгувати з резервом (але не з іншими гравцями), будувати (і купувати карти розвитку), розіграти 1 карту розвитку (після того, як перший гравець кине кубики) та перемістити 1 корабель. А виконавши свої дії, передає маркер другого гравця учаснику ліворуч. Настає черга ходити новій парі гравців.

Хід розпочинає той, хто отримав маркер першого гравця.

Огляд дій

Перший гравець



- Збирання сировини (обов'язкова дія!)
- Торгівля з іншими гравцями та з резервом
- Будівництво (доріг, селищ, міст, кораблів; купівля карт розвитку)
- Розіграш 1 карти розвитку
- Переміщення 1 корабля

Другий гравець



- Торгівля з резервом (не з іншими гравцями)
- Будівництво (доріг, селищ, міст, кораблів; купівля карт розвитку)
- Розіграш 1 карти розвитку
- Переміщення 1 корабля



Примітка щодо різних видань ігор «CATAN»

З моменту виходу в 1995 р. серія ігор «CATAN» неодноразово зазнавала змін і доопрацювань. Ігри цього видання сумісні з усіма іграми, що вийшли після 2003 р. (з пластиковими фігурками), оскільки вони мають ідентичний вміст. Можливі певні графічні відмінності різних видань. Зокрема це стосується оформлень жетонів.

Ігри ж, які виходили в 1995–2002 роках (із дерев'яними фігурками), сумісні із цим виданням лише частково. Ви можете поєднувати видання, замовивши спеціальний набір «CATAN: Пакет сумісності» на catanshop.de.

Маєте ігри різних видань?

На catan.de/kompatibilitaet ви знайдете детальну інформацію про відмінності різних видань і про те, як їх поєднати.

Зауважте: 2009 р. правила гри «CATAN: Мореплавці» та відповідного доповнення для 5–6 гравців зазнали деяких змін. Якщо ваше доповнення вийшло до 2010 р., завантажте оновлені правила на catan.de/spielregeln.

Автор: Клаус Тойбер (1952–2023)
Дизайн обкладинки: Квентін Регнез
Дизайн вмісту: Ерік Гіббелер
Графіка: Міхаела Кінле, Забіне Кондіроллі
Дизайн ігрових фігурок: Андреас Клобер
3D-графіка: Андреас Реш
Технічна розробка: Моніка Шаль
Керівниця та редакторка проєкту: Ясмін Балле
Редактори: Арнд Фішер, Тіна Ландвер-Редде
Редакція першого видання: Райнер Мюллер
Розробка гри: CATAN-Team

Виготовлено в Німеччині

© 1997, 2025 KOSMOS Verlag
Pfizerstr. 5–7, 70184 Штутгарт, Німеччина

© 1997, 2025 CATAN GmbH — CATAN,
«сонце CATAN» і логотип бренду CATAN
є зареєстрованими товарними знаками
та власністю CATAN GmbH (catan.com).
Усі права застережено.

Локалізація українською мовою:
Видавництво «ROZUM» — настільні ігри
та товари для розвитку
Група компаній «ФАКТОР»
Випусковий редактор: Тамара Гринчик
Перекладач: Анастасія Качанова
Редактори: Владислав Дубчак, Тамара Гринчик
Коректор: Ірина Гнатюк
Дизайнер-верстальник: Катерина Шеремет
Видавничі процеси: Владислав Бондаренко,
Дмитро Худобін



Сценарій 1: Незвідані береги

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	16		3
 Пустелі	2		4
 Золотоносні ріки	3		4
 Пагорби	7		4
 Ліси	7		4
 Пасовища	7		4
 Поля	7		4
 Гори	7		4
			4
			3
Усього	56	Усього	38

Гавані:

особливі — 6 шт.
(для вовни — 2 шт.),
з курсом 3:1 — 5 шт.

Додаткові компоненти:

48 жетонів переможних балів



Підготовка до гри

Зберіть головний острів відповідно до правил «CATAN. Доповнення для 5–6 гравців». Острівці ж розкладіть, як показано на ілюстрації. На вказаних місцях довільно розташуйте гавані.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Довільна розкладка мапи

Ретельно перемішайте плитки місцевості головного острова й довільно розташуйте їх долілиць у рамці. Те саме зробіть із рештою плиток, призначених для острівців (ділянки мапи, обведені червоним). Переверніть усі плитки горілиць. Після цього довільно розкладіть номерні жетони. Пильнуйте, щоби червоні номерні жетони не лежали поряд.



Сценарій 2: Шість островів

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	24	 2	2
 Пустелі	-	 3	3
 Золотоносні ріки	-	 4	4
 Пагорби	6	 5	4
 Ліси	7	 6	4
 Пасовища	7	 8	3
 Поля	6	 9	4
 Гори	6	 10	4
		 11	2
		 12	2
Усього	56	Усього	32



Гавані:
особливі — 6 шт.
(для вовни — 2 шт.),
з курсом 3:1 — 5 шт.

Додаткові компоненти:
60 жетонів переможних балів

Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле, як показано на ілюстрації.
На вказаних місцях довільно розташуйте гавані.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Обриси шістьох островів мусять відповідати ілюстрації. Однак плитки суходолу, гавані та номерні жетони можна розкласти випадковим чином. Пильуйте, щоби плитки лісів і пасовищ мали відносно вигідні номерні жетони.



Сценарій 3: Океанія

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	17		3
 Пустелі	1		4
 Золотоносні ріки	3		4
 Пагорби	7		4
 Ліси	7		4
 Пасовища	7		4
	7		4
 Поля	7		4
 Гори	7		4
Усього	56		3
		Усього	38



Гавані:
особливі — 6 шт.
(для вовни — 2 шт.),
з курсом 3:1 — 5 шт.

Підготовка до гри

Розкладіть два стартові острови (з гаванями) та плитку моря, як показано на ілюстрації. Решту плиток місцевості (для незвіданих країв) ретельно перемішайте й розташуйте на вільних місцях долілиць. Номерні жетони для цих плиток також перемішайте та складіть у стос долілиць.

Розташуйте розбійника на плитці поля з номерним жетоном 12.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Довільна розкладка мапи

Змінювати обриси головних островів не можна. Плитки суходолу та номерні жетони натомість можна розкласти випадковим чином. Якщо поряд лежать 2 червоні жетони, це дозволяється як виняток.



Сценарій 4: Крізь пустелю

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
Моря	20	2	3
Пустелі	5	3	4
Золотоносні ріки	3	4	4
Пагорби	7	5	4
Ліси	7	6	4
Пасовища	7	8	4
Поля	7	9	4
Гори	7	10	4
		11	4
		12	3
Усього	63	Усього	38



Гавані:
особливі — 6 шт.,
з курсом 3:1 — 5 шт.

Додаткові компоненти:
60 жетонів
переможних балів

Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле, як показано на ілюстрації. На вказаних місцях довільно розташуйте гавані горілиць.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Довільна розкладка мапи

Головний острів: Ретельно перемішайте плитки суходолу й довільно розкладіть їх у рамці. Те саме зробіть із номерними жетонами. Пильуйте, щоби червоні номерні жетони не лежали поряд.

Острівці: Ретельно перемішайте плитки місцевості, призначені для обведених ділянок, включно з чотирма плитками моря. Довільно розташуйте їх на вільних місцях і переверніть горілиць. Опісля довільно розкладіть номерні жетони. Пильуйте, щоби червоні жетони не лежали поряд чи на плитках золотоносних рік.



Сценарій 5: Забуте плем'я

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	22		1
 Пустелі	4		4
 Золотоносні ріки	3		4
 Пагорби	7		4
 Ліси	7		3
 Пасовища	7		3
 Поля	7		3
 Гори	6		3
 Усього	63		3
			1
		Усього	29



Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле, як показано на ілюстрації. Продовжуйте підготовку за правилами сценарію для 3–4 гравців.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Довільна розкладка мапи

За правилами сценарію для 3–4 гравців.



Сценарій 6: Тканини для Катану

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	24	 2	3
 Пустелі	4	 3	4
 Золотоносні ріки	2	 4	4
 Пагорби	4	 5	4
 Ліси	6	 6	4
 Пасовища	5	 8	4
 Поля	6	 9	4
 Гори	5	 10	4
 Усього	56	 11	4
		 12	4
		Усього	38

Гавані:
особливі — 6 шт.
(для вовни — 2 шт.),
з курсом 3:1 — 5 шт.

Додаткові компоненти:
70 жетонів тканини



Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле за правилами сценарію для 3–4 гравців. Розташуйте 12 сіл (номерні жетони), як показано на ілюстрації. Біля кожного села покладіть по 5 жетонів тканини. Решту 10 жетонів тканини покладіть поряд з ігровим полем, утворивши резерв. Розташуйте розбійника на плитці поля з номерним жетоном 11.



Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.

Довільна розкладка мапи

За правилами сценарію для 3–4 гравців.



Сценарій 7: Піратські острови

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	26	 2	1
 Пустелі	5	 3	4
 Золотоносні ріки	4	 4	4
 Пагорби	4	 5	4
 Ліси	6	 6	4
 Пасовища	6	 8	4
 Поля	5	 9	3
 Гори	7	 10	3
		 11	4
		 12	1
Усього	63	Усього	32



Гавані:
особливі — 5 шт.,
з курсом 3:1 — 4 шт.

Додаткові компоненти:
18 жетонів піратських фортець,
6 жетонів ігрових кольорів

Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле за правилами сценарію для 3–4 гравців. Розташуйте на західних островах 6 піратських фортець (кожна має по 3 жетони піратських фортець).

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців. Якщо хід піратського флоту закінчується на плитці моря, що на ілюстрації відмічена знаком оклику, жодне селище, що межує із цією плиткою, не зазнає нападу піратів.



Карти розвитку розігруються так само, як у грі для 3–4 гравців. Якщо граєте вп'ятох, покладіть фіолетові фігурки назад до коробки.

Довільна розкладка мапи

За правилами сценарію для 3–4 гравців.



Сценарій 8: Чудеса Катану

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	24	 2	2
 Пустелі	4	 3	3
 Золотоносні ріки	3	 4	4
 Пагорби	6	 5	4
 Ліси	7	 6	4
 Пасовища	7	 8	4
 Поля	6	 9	4
 Гори	6	 10	4
		 11	4
		 12	2
Усього	63	Усього	35

Гавані:
особливі — 6 шт.
(для вовни — 2 шт.),
з курсом 3:1 — 5 шт.

Додаткові компоненти:
7 чудес Катану,
5 жетонів великого муру,
2 жетони великого мосту,
2 жетони маяка,
6 жетонів ігрових кольорів



Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле за правилами сценарію для 3–4 гравців. Для гри вп'ятох і вшістьох вам знадобляться всі 7 чудес (їх ви знайдете в доповненні «CATAN: Мореплавці»). Розташуйте жетони маяка, як показано на ілюстрації.



Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців. Розмістіть розбійника на будь-якій із чотирьох плиток пустель.

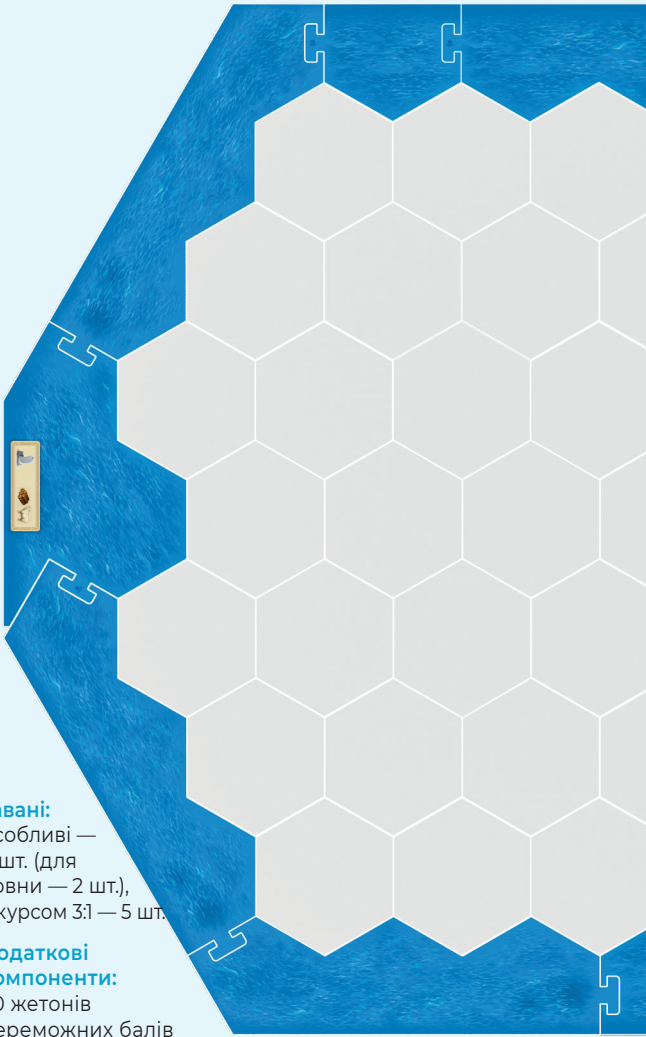
Довільна розкладка мапи

За правилами сценарію для 3–4 гравців.



Новий світ (довільна гра)

Плитки	Кількість	Номерні жетони	Кількість
 Моря	21	 2	2
 Пустелі	3	 3	3
 Золотоносні ріки	4	 4	4
 Пагорби	7	 5	5
 Ліси	7	 6	5
 Пасовища	7	 7	5
 Поля	7	 8	5
 Гори	7	 9	5
 Усього	63	 10	4
		 11	4
		 12	2
		Усього	39



Гавані:
особливі — 6 шт. (для вівни — 2 шт.), з курсом 3:1 — 5 шт.

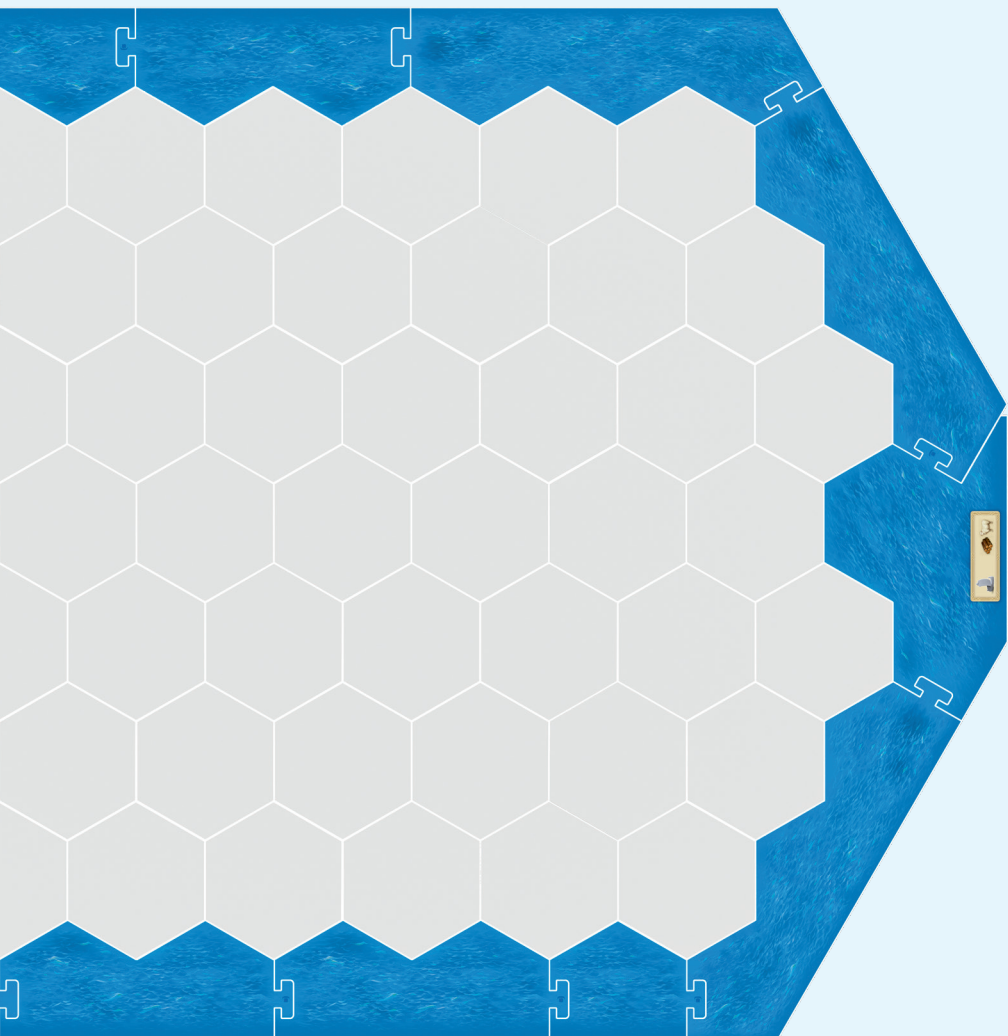
Додаткові компоненти:
50 жетонів переможних балів

Підготовка до гри

Зберіть ігрове поле за правилами сценарію для 3–4 гравців.

Додаткові правила

Діють ті ж правила, що й у сценарії для 3–4 гравців.



Варіанти урізноманітнення гри

За правилами сценарію для 3–4 гравців.



Перший гравець



- Збирання сировини (обов'язкова дія!)
- Торгівля з іншими гравцями та з резервом
- Будівництво
(доріг, селищ, міст, кораблів; купівля карт розвитку)
- Розіграш 1 карти розвитку
- Переміщення 1 корабля

Другий гравець



- Торгівля з резервом (не з іншими гравцями)
- Будівництво
(доріг, селищ, міст, кораблів; купівля карт розвитку)
- Розіграш 1 карти розвитку
- Переміщення 1 корабля